



## LA IMAGEN PERDIDA (2013)

Rithy Panh

### Filma – La película

Dokumental honek Un Certain regard saria irabazi zuen Canneseko zinema-jaialdiaren azken edizioan. Rithy Panh zuzendariaren hitzetan: “Urte luzez ibili naiz galdutako irudi baten bila: Kanbodiako gobernuan zeuden Khmer Gorriek 1975 eta 1979 urteen artean eginiko argazki bat. Irudi bat bakarrik ezin daiteke izan genozidio baten proba, baina pentsatzera eta gogoeta egitera behartzen gaitu, Historia erregistratzera. Alferrik bilatu dut fitxategietan, paper zaharren artean, Kanbodiako herrixketan. Gaur, badakit: irudi horrek galduta behar du; beraz, sortu egin dut”.

### Fitxa - Ficha

*L'image manquante* (Camboya, Francia, 2013) - 92 min  
Zuzendaritza - Dirección: **Rithy Panh**  
Gidoia - Guión: **Rithy Panh**  
Argazkia - Fotografía: **Prum Mésa**  
Musika - Música: **Marc Marder**  
Muntaia - Montaje: **Rithy Panh, Marie-Christine Rougerie**  
Produkzioa - Producción: **Catherine Dussart**

### Sinopsia - Sinopsis

La película es una adaptación de secciones autobiográficas del libro de Rithy Panh publicado en 2013, “*La Eliminación*” (*Anagrama, Crónicas nº 99*), que narra la historia de su familia antes y después de que los Jemeres Rojos entraran en Phnom Penh.

El régimen comunista de Pol Pot tomó la capital de Camboya el 17 de Abril de 1975, cuando Panh tenía 11 años. Los ciudadanos fueron enviados a campos de trabajo y con la clara intención de eliminar las divisiones de clase, todos los efectos personales fueron confiscados y los individuos sustituidos por números. Las torturas y ejecuciones se convirtieron en moneda de cambio a la menor infracción. En un audaz salto imaginativo, la historia es representada mediante figuras de arcilla superpuestas en la narración.

### Zuzendaria - Director



Rithy Panh es un aclamado realizador de largometrajes y de documentales, nacido en 1964 en Phnom Penh, capital de Camboya. Como muchos de su generación perdió a su padre, madre y otros miembros de su familia a causa del hambre y duro trabajo forzado al que fueron sometidos en los campos de trabajo de los Jemeres Rojos.

En 1979 escapó de los Jemeres Rojos y cruzó la frontera de Tailandia. Se asentó en Francia al año siguiente y más tarde se graduó en la Escuela Nacional Francesa de Cine de París (IDHEC).

Comenzó su carrera dirigiendo documentales por los que recibió numerosos premios: *Site II* (1989), *Cinéma de notre temps: Souleymane Cissé* (1990), *Cambodge entre guerre et paix* (1992).

Dedicó su primer largometraje, *Neak Sré (Gente del arrozal)*, a la memoria de su familia. Aunque no habla explícitamente sobre la agitación política del país, la película narra la historia de la lucha por sobrevivir contra las fuerzas de la naturaleza en la era post-Jemer. Fue la primera película camboyana seleccionada en la Sección Oficial del Festival de Cannes. En 1998, su segundo largometraje, *Un soir après la guerre*, fue seleccionada para la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes.

Siguió dirigiendo documentales, entre los que destacan *Lumière sur un massacre: 10 films contre 110 000 000 de mines* (1997), *Van Chan, une danseuse cambodgienne* (1998), *La Terre des âmes errantes* (1999) o *S-21: The Khmer Rouge Killing Machine (S-21, la máquina roja de matar)*, que se presentó en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes y fue estrenada en muchos países obteniendo numerosos premios. La película está estructurada alrededor de entrevistas con ex-guardias de la famosa prisión de Tuol Sleng de Phnom Penh, a los que reunió con los presos que habían estado bajo su vigilancia.

Rithy Panh pudo volver a Camboya en 1990 y ahora vive entre Camboya y Francia. Creó el centro de recursos audiovisuales Bophana en Phnom Penh, cuyo objetivo es preservar la historia fílmica del país. El centro lleva el nombre de una de las primeras películas de Panh, *Bophana: A Cambodian Tragedy*, sobre una joven que fue torturada y asesinada en la prisión S-21. *La Imagen perdida (L'Image manquante)* es su última película. Está inspirada por el libro que co-escribió con Christophe Bataille, *La Eliminación (The Elimination: A Survivor of the Khmer Rouge Confronts his Past and the Commandant of the Killing Fields)*. La película ganó el máximo galardón de la Sección Un Certain Regard del Festival de Cannes.



**KUBRICK**  
TABERNA PORTUARIA

c/ Villarías, 2, Bilbao  
<http://kubrickbilbao.es/>

## Elkarrizketa - Entrevista

**¿Es “reconstrucción” la palabra adecuada para definir esta película?**

No, mi película tiene mucha más vida que eso. Es sobre lo que hace un hombre, lo que lo constituye. Soy un campesino ingenuo y tengo los pies en el suelo. No pretendo exponer grandes teorías. De hecho cada vez que intento profundizar en esas teorías, me explotan en la cara. Caes en el voyeurismo, en el pathos.

**¿Cuál es la imagen que le falta?**

Esa es la pregunta planteada a lo largo de la película. ¿Qué estamos buscando? ¿Es una foto que muestra el Khmer Rouge ejecutando a alguien? ¿Es una foto de mis padres a los que me hubiera gustado ver envejecer? ¿Qué habría pasado si mis sobrinos no hubieran muerto, se habrían casado? Todas estas son las imágenes que faltan. El objetivo de *L'Image manquante* es el proceso de creación de esa imagen que falta.

**¿Qué historia nos cuentan las figuras?**

Existen dos tipos de imágenes en mi película: las imágenes de archivo que nosotros podemos diseccionar y las imágenes que he creado, las que proyecto. Estos dos tipos de imágenes continuamente se contradicen entre sí. Mis figuras no se mueven, no estamos ante una película de animación 3D. Son estáticas. Nosotros somos los que nos movemos, creando una atmósfera... Por otro lado, no hay ninguna atmósfera ni sonido en las imágenes de archivo. Las figuras no hablan entre sí, hablan a través de su situación en un espacio y gracias a la voz en OFF están mucho más vivas y son más expresivas que la gente que vemos en las imágenes de archivo. La gente de esas imágenes son robots. Son gente hecha de polvo, de granos de arena. En este caso el ser humano y la identidad individual ya no cuentan. Es la masa lo que cuenta.

**¿El acto de mostrar cómo se esculpen las figuras era importante para ti?**

Quería que el público viera como se fabricaban las figuras, esto me permitía ponerlas y quitarlas. Técnicamente, podría haberlas puesto o haberlas quitado sin que nadie pudiera ver nada, pero el movimiento era importante para mí. Cuando miras una cabeza de Buda para ti es una escultura, para mí es un alma. Cuando vas al Museo Guimet (París), cada una de esas esculturas tiene un alma. El arte y el alma no deben estar separados. El arte es poderoso si es honesto, si tiene valores humanistas. Si el arte es generoso, libre, original, entonces tiene alma.

**¿No es cierto que *La Imagen Perdida (L'Image manquante)* no es una película de cine, si no una película sobre el cine y cómo alguien se puede expresar través de él?**

El film empieza con tomas de fragmentos de película deteriorada, es la prueba del paso del tiempo, de la destrucción de imágenes, imágenes que quizás ya no existen. Y mientras tanto, cuatro tomas después, aparecen las figuras. Aparece un poeta, en el sentido griego de la palabra (creador). Un ser humano es realmente humano solamente si es un creador, no en el sentido de Dios creando el mundo, si no en el sentido de algo que ha imaginado y que ha expresado. Esto es lo que nos hace humanos, y es en esa dimensión que el cine puede encontrar su fuerza. El 3D es genial, todo vuela, pero es sólo entretenimiento. No tiene alma. No son como mis pequeños personajes en 3D, hechos de arcilla, que sí tienen un alma, y que aunque no se muevan concentran todas las emociones. Luego continuamos con algo diferente. No quiero que

me digan que siempre estoy insistiendo sobre el mismo tema, una y otra vez sobre el Jemer Rojo. Cada una de mis películas ofrece una perspectiva diferente. Es siempre mi historia pero contada cada vez de diferente manera. Woody Allen es un judío de Nueva York y eso es de lo que habla en cada una de sus películas. Me gusta mucho su trabajo y nunca le reprocharía que siempre me cuenta la misma historia. En cada una de sus películas Woody Allen nos presenta una nueva forma de filmar, una nueva puesta en escena y situaciones diferentes, como cuando los personajes salen de la pantalla en *La Rosa Púrpura del Cairo*. Volvemos a la idea que para crear arte se necesita un alma.

**¿Podríamos decir hay un grado de autocrítica en esta película?**

Quizás mi familia esté viendo la película y piense que me he convertido en un experto del bla, bla, bla. Esta es mucho más personal que anteriores películas y, al mismo tiempo me plantea preguntas y me pone en peligro. Incluso en su forma es peligrosa. Alguien que vea las figuras se preguntará si he hecho una película animada sobre el genocidio y los jemerres. Es una advertencia para mí: si el arte aporta algo nuevo, una manera diferente de ver las cosas, si ayuda a entenderlas, entonces es importante continuar, porque es necesario. No vale la pena hacerlo sólo por hacerlo...

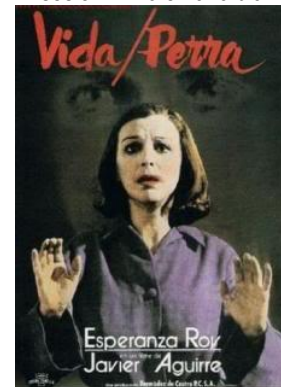
Entrevista por Mélanie Carpentier

## cineclub FAS zinekluba

**DUELA 30 URTE**

**HACE 30 AÑOS**

1985ko otsaila 11 de febrero de 1985  
sesión 1246 emanaldia



Vida perra  
Javier Aguirre, 1981

*“Un director de cine es un lector de las normas de tráfico. Un buen director de cine es un buen interpretador de un guión bueno. Y un gran director de cine es el que sabe ofrecer una visión distinta del mundo”*

Bette Davis

## BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIO

Kide berri txartela / Carné nuevo socio	80 €
Langabeziak eta ikasleak / Estudiantes y parados	60 €
10 sarrera bonua / Bono 10 entradas	45 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicines a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344